



Eisenkappler Nachrichten

Kapelške novice

Nr. 5
Oktober 2013
4. Jahrgang

AMTLICHE MITTEILUNG DER MARKTGEMEINDE EISENKAPPEL-VELLACH

Auszeichnung für unseren Geopark – Odlikovanje za Geopark



Als besondere Auszeichnung von Seiten Kärntens empfing Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser die erfolgreiche Arbeitsgemeinschaft Geopark Karawanken-Karavanke (14 Gemeinden beiderseits der Grenze), im Spiegelsaal der Kärntner Landesregierung, und würdigte deren bisherige Erfolge im Sinne einer positiven Entwicklung der gemeinsamen Region. Er überreichte allen Bürgermeistern des Geoparks die Zertifikate des europäischen Geoparknetzwerkes (der Geopark ist seit März 2013 in diesem internationalen Netzwerk unter dem Dach der UNESCO aufgenommen).

„Die Zeichen und Entwicklungen der Zeit wurden richtig erkannt, sowohl Kärnten als auch Slowenien haben Vorteile durch diesen Park“, sagte Kaiser. Es sollen gemeinsame Kooperationen eingeleitet und bestehende intensiviert werden. Durch die Patronanz der Unesco sei die Sicherheit gewährleistet und auch Kontakte nach Brüssel seien schon geknüpft worden. „Der Geopark Karawanken-Karavanke hat ein Alleinstellungsmerkmal, zeichnet sich durch Nachhaltigkeit aus, ist grenzüberschreitend und bietet so gute Möglichkeiten zur interregionalen Zusammenarbeit, die auch seitens der EU entsprechend gefördert wird.“ Auch habe der Park noch sehr viel zeitliches Potential vor sich, sagte der Landeshauptmann und kündigte an, dass von Seiten des Landes diese wichtige Initiative der Regionalentwicklung, die nachhaltige Impulse setze, unterstützt werde. Der Geopark Karawanken-Karavanke umfasst 14 Gemeinden, davon acht aus Österreich (Bleiburg/Pliberk, Eisenkappel-Vellach/Železna Kapla-Bela, Feistritz ob Bleiburg/Bistrica nad Pliberkom, Gallizien, Globasnitz/Globasnica, Lavamünd, Neuhaus, Sittersdorf, Zell/Sele) und fünf aus Slowenien (Črna na Koroškem, Dravograd, Mežica, Prevalje, Ravne na Koroškem). Er ist ein geologisch aussergewöhnlich reichhaltiges Gebiet und wird durch die aktuelle UNESCO-Auszeichnung weiter

aufgewertet. Durch gemeinsame attraktive Pakete und Angebote für den Tourismus und für Schulen sollen die geologischen aber auch natur- und kulturräumlichen Besonderheiten der heimischen Bevölkerung und den Touristen nähergebracht werden. Europaweit ist es der dritte bilaterale Geopark, österreichweit gibt es drei Geoparks, davon zwei in Kärnten.

Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach bedankt sich bei allen, die aktiv dazu beigetragen haben, dass der Geopark auch anerkannt wurde. Besonders aber beim Regionalmanager der Österreichischen Gemeinden Mag. Gerald Hartmann, bei der Initiatorin der slowenischen Gemeinden Frau Mag. Suzana Fajmut-Štruel, sowie bei unserem Tourismusobmann Christian Varch.

Geopark Karawanken-Karavanke zaobjema poleg slovenskih občin še občine Bistrice pri Pliberku, Galicija, Globasnica, Pliberk, Sele, Suho, Železno Kaplo in Žitaro vas. Območje projekta odlikuje izjemna geološka podlaga s številnimi geološkimi posebnostmi. Območje je veliko 997 km², na njem pa živi okrog 51.500 prebivalcev. Na tem območju so ljudje živeli tudi od rudarjenja na pobočjih Pece, Uršlje gore in Obirja.

www.geopark-karawanken.at

www.geopark-karawanken.com

www.geopark.si





**Sehr geehrte
Gemeinde-
bürgerInnen,
liebe Jugend!
Spoštovane občanke
in občani,
draga mladina!**

Diesmal möchte ich mit einigen Bildern die letzten Wochen Revue passieren lassen.

Tokrat bom samo s slikami prikazal, kaj se je dogajalo v občini.

Im neuen **Bildungszentrum** wird noch eifrig gebaut. Gut Ding braucht Weile – und so startet der Schulbetrieb voraussichtlich zu Beginn des neuen Jahres in einer ordentlichen und fertigen Umgebung. Es freut mich, dass es auch für die Volksschule Ebriach/Obirsko und für die beiden 4. Klassen der Volksschule Bad Eisenkappel/ Železna Kapla zu einer positiven Lösung gekommen ist.

Veseli me, da se je našla rešitev za obirsko šolo. Vse diskusije, ki so bile, se bi lahko prišparali, saj niso nikakor bile stvarne in konstruktivne. Center pa se še gradi, in vsi upamo, da bo kmalu končan.



Anlässlich des **49. Gemeindegeneintages** wurden vom Bürgermeister Franz Josef Smrtnik Mütter geehrt, die acht und mehr Kinder geboren haben. Es sind dies: Irma Černe, Helene Lipusch, Theresia Novak, Ida Rigelnik, Anna Novak, Maria Jerlich, Franziska Priemayr, Elisabeth Kogoj und Zita Smrtnik. Na 49. dnevnu starejših občank in občanov sem se zahvalil vsem materem, ki so rodile osem in več otrok. Vse so se zelo veselile.

Pustnik

BLEIBURG

Service-Aktion*

Jahres-Service
für VW und Audi Modelle ab 8 Jahren
(Ölwechsel und Ölfilter)

+

§57a Begutachtung

+

Mobilitäts- Garantie

ab 149,00

* nur für Volkswagen und Audi Modelle ab 8 Jahren

Autohaus Werner Pustnik
9150 Bleiburg, Tel.: 04235/20 27
www.pustnik.at

www.buchen-brennholz.at

OFFNFR Kraftwerke GmbH office@buchen-brennholz.at 0664 333 25 73



Herbstzeit ist Jagdzeit – jeseni je lov še posebno zanimiv

GR Josef Orasche erlegte im Revier des Bürgermeisters einen Hirsch. Auch Leonhard Cuderman hatte ein Waidmannsheil.

Občinski odbornik Josef Orasche je uplenil jelena – lovski blagor. Tudi Cuderman Lenart je uplenil v občinskem lovišču Zgornja Obirska kapitalnega jelena.



Mit 30. August 2013 ging **Dr. August Brumnik**, der über 30 Jahre am Bezirksgericht in Bad Eisenkappel tätig war, in den wohlverdienten Ruhestand. Wir wünschen ihm alles Gute und noch viele Sonnenstunden.

Das Amt des Gerichtsvorstehers übernahm **Mag. Franz Boschitz**. Ich wünsche ihm viel Freude im Amt und hoffe auf eine gute Zusammenarbeit.



Dr. August Brumnik je s 30. avgustom šel v zaslužni pokoj. Za svoje delo, ki ga je opravljal se mu iskreno zahvaljujem in mu želim še mnogo zdravih in zadovoljnih let. Njegovo mesto je prevzel mag. Franz Boschitz, kateremu želim, da se bi pri nas v Železni Kapli dobro počutil.



Das **Obleutetreffen des Kärntner Bildungswerkes** fand diesmal in Bad Eisenkappel statt. Alle Teilnehmer waren begeistert.



Anlässlich des **Rechberger Kirchtages** wurde auch das neue Kleinlöschfahrzeug seiner Bestimmung übergeben. € 125.000,00 wurden so sinnvoll in die Sicherheit unserer Bevölkerung investiert.

Gasilci z Reberce se veselijo novega vozila.

Euer/Vaš
Bürgermeister/župan:
Franz Josef Smrtnik



Speckfest im Gasthaus
„Buschenschenke zum Florian“



Verleihung der Geopark
Auszeichnung



Beim **Coppla Kaša Fest**



Briefe der Vizebürgermeister Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.



**Sehr geehrte
Gemeinde-
bürgerinnen!
Sehr geehrte
Gemeindeglieder!
Liebe Jugend!
Spoštovane
občanke,
dragi občani,
draga mladina!**

Über die Sommermonate gab es in unserer Gemeinde

ziemliche Unstimmigkeiten im Bereich des Schulwesens. Ich möchte dazu kurz Stellung nehmen.

Bereits im Jahr 2010 wurde ein einstimmiger Grundsatzbeschluss im Gemeinderat gefasst, welcher besagt, dass bei Errichtung des neuen Bildungszentrums alle Schulen in unserer Gemeinde geschlossen werden und alle Schüler im neuem Zentrum unterrichtet werden. Dieser Beschluss war auch die Grundlage und Bedingung für die notwendigen Finanzierungshilfen seitens des Landes und auch des Schulgemeinerverbandes Völkermarkt. Es war eigentlich für alle Beteiligten eine klare Sache, bis Anfang Juli Bgm. Smrtnik und die Eltern der Expositur in Ebriach von dieser Vereinbarung abrückten und die Schule in Ebriach weiterhin offen halten wollten. Daraus hätten sich aufgrund der fehlenden Schüler im Bildungszentrum auch wesentliche Nachteile ergeben. Die Eltern der betroffenen Schüler in Bad Eisenkappel ersuchten uns um Unterstützung, worauf mehrere Male seitens der Opposition – SPÖ, BZÖ, ÖVP und FPÖ Fraktionen versucht wurde, eine Abhaltung einer Gemeinderatsitzung zu erwirken. Am 30. August fand diese Gemeinderatsitzung statt, es wurde einstimmig von allen Fraktionen beschlossen, dass die Expositurklasse in Ebriach nach Ende des Schuljahres 2013/2014, also im Juli 2014 geschlossen wird.

Ermöglicht wurde dieser Beschluss aufgrund einer Vereinbarung, welche ich in Verhandlungen mit dem Schulreferenten des Landes Kärnten, Hr. Landeshauptmann Peter Kaiser und der Schulabteilung des Landes Kärnten ausverhandeln konnte. Die Vereinbarung besagt, dass für die Volksschule in Bad Eisenkappel für das heurige Schuljahr ein zusätzlicher Lehrer genehmigt wird, damit schulorganisatorisch den Wünschen

der Eltern und Schüler in Bad Eisenkappel entsprochen werden kann. Weiters konnte auch die Forderung der Eltern und Schüler in Ebriach für ein Offenhalten in diesem Schuljahr 2013/2014 entsprochen werden.

Ich möchte mich besonders bei Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser und der Fachabteilung beim Amt der Kärntner Landesregierung herzlich für die Unterstützung und ihr Mittun im Sinne der Anliegen der Schüler bedanken. Auch bei den Bürgermeistern des Bezirkes möchte ich mich besonders bedanken, da sie unserer Gemeinde die Rückzahlung eines Kredites in der Höhe von € 563.000.- auf ein weiteres Jahr gestundet haben. Ein großer Danke gebührt auch den Vertretern der ÖVP- Franz Kummer, des BZÖ VzBgm. Adi Woschitz und der FPÖ – Hans Lopar. Sie haben sehr dazu beigetragen, mit uns gemeinsam dieses Problem im Sinne der Schüler und Eltern lösen zu können.

Somit wird es nun möglich, dass unser neues Bildungszentrum in Ruhe fertiggestellt werden kann und dann, spätestens ab dem nächsten Schuljahr alle Kinder, auch im Sinne des Gemeinsamen und Verbindenden, in eine gemeinsame Schule gehen werden!

Mit Verwunderung mussten wir zur Kenntnis nehmen, auf welche Art und Weise seitens des Bürgermeisters und einiger Eltern diese Diskussion geführt wurde. Ich kann nur festhalten und feststellen, dass persönliche Angriffe und Drohungen für mich keine Grundlage für eine Lösung eines Problems bilden, aber auch keine Grundlage dafür sind, in Sachfragen von objektiven Betrachtungen abzurücken.



Anfang September konnte ich gemeinsam mit Christian Varch – als Vertreter unserer Gemeinde – die offizielle Anerkennungsurkunde über die Aufnahme in das UNSECO Geoparknetzwerk entgegennehmen.

Im Zuge der diesjährigen Geoparkkonferenz in Ascea – in der Nähe von Neapel – wurde unserer Delegation in einem

sehr würdigen und schönen Rahmen diese Anerkennung überreicht.

Mit Stolz, aber auch verbunden mit dem Auftrag, in den nächsten Jahren dieses Projekt weiter zu entwickeln, können wir nun weiterarbeiten und gemeinsam mit unseren Partnern, den dreizehn Geopark- Mitgliedsgemeinden für unsere Region und unseren Lebensraum eine positive und lebenswerte Zukunft gestalten!

Wellnessaufenthalt in Slowenien

Moravske Toplice, Hotel Livada Prestige*****, 4 Nächte mit Frühstück
bis 19.11.2013 und 8.12. – 15.12.2013 ab € 178,-

Costa Serena: Schnupperkreuzfahrt im Mittelmeer

Marseille, Barcelona, Rom/Civitavecchia
20. - 26.12.2013, 6 Tage ab/bis Savona ab € 399,-

Rundreise ins „Reich der Mitte“:

China – Shanghai und Peking
inkl. Flug ab/bis Graz, diverse Termine möglich ab € 929,-

Bei uns buchen Sie Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten und vieles mehr ohne Buchungsgebühr. Ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only Buchungen.

Nutzen Sie jetzt diverse Sonderangebote!

SIENČNIK

EBERNDORF | DOBRLA VAS | 04236/2010.12



Ein weiterer großer Schritt konnte bei der Einbindung der Pfar-
rerquelle in unsere Wasserversorgung gesetzt werden. Bei der
bereits stattgefundenen Wasserrechtsverhandlung konnte mit

allen Beteiligten – Grundeigentümer und Anrainern – ein Kon-
sens gefunden werden und somit kann bereits in der nächsten
Zeit mit der Ausschreibung der Bauarbeiten begonnen wer-
den.

Diese Einbindung der Quelle in unser Wassernetz wird die
Versorgung mit bestem Quellwasser und auch in ausreichender
Menge garantieren!

Ich wünsche Ihnen alles Gute und allen Schülerinnen und
Schülern ein erfolgreiches Schuljahr!

Želim Vam vse najboljše, šolarjem pa mnogo uspeha v šoli!

Ihr Vizebürgermeister/ vaš podžupan
Helmut Malle

VERWALTUNG

● Bürgerbeteiligungstool – Entwicklung einer APP für Smartphones Novo orodje za sodelovanje občanov



Als erste Gemeinde Österreichs hat unsere Gemeinde am 25.
Juli 2013 einen Ideenworkshop mit aktiver Einbindung der Ei-
senkappler Bürger/Innen organisiert. Fachlich begleitet wurde
dieser Workshop durch die Fachhochschule in Villach mit Mag.
Lisa Possegger und Mag. Arleta Fraczukowska. Die Fachhoch-
schule steht uns während der gesamten Umsetzungsphase un-
terstützend zur Seite.

Der externe Moderator aus der Stadtgemeinde Lienz, Herr
Mag. Oskar Januschke konnte von den Teilnehmer(n)Innen
über 100 unterschiedliche Ideen zu insgesamt 28 Themenge-
bieten notieren. Eine willkommene Herausforderung für un-
seren Programmierer Jürgen Lamprecht. Ziel dieses Projektes
ist eine Steigerung der aktiven Beteiligung der Bürger/Innen an
der Entwicklung der Gemeinde und die Erhöhung der Bürger-
zufriedenheit mit den Leistungen der Gemeinde.

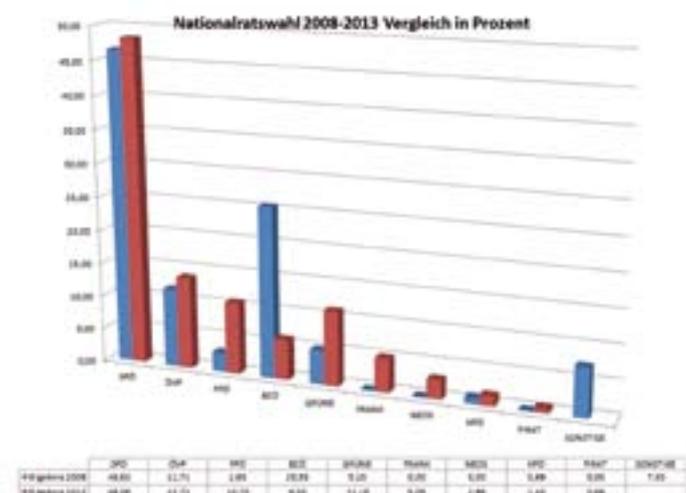
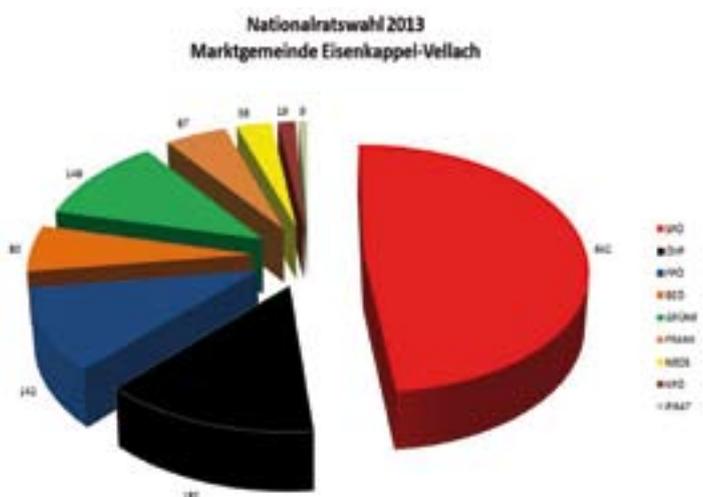
Ideen und Wünsche sind nach wie vor willkommen. Wer solche
deponieren will, möge den Amtsleiter und Projektleiter Ferdin-
and Bevc kontaktieren. Auch Testuser können sich noch mel-
den, die die erste Version der APP zum Testen erhalten und Verbesserungsvor-
schläge einbringen können. Danke an alle Teilnehmer
und Unterstützer dieses Projektes.



● Nationalratswahlen 2013 Deželnozbornske volitve 2013

Am 29. September 2013 fanden in Österreich die Nationalrats-
wahlen statt. Die Wahlbeteiligung nimmt in ganz Österreich
ab. Für die Demokratie ist es aber unabdingbar, dass die Bür-
gerInnen das Wahlrecht auch nützen. Daher dürfen wir uns bei
all jenen bedanken, die von diesem Recht Gebrauch gemacht
haben.

Wahlvergleiche mit vorigen Wahlen, wie in der nachstehenden
Grafik ersichtlich, sind mit Vorsicht zu genießen, zumal dies-
mal die Briefwahl möglich war und immerhin 7 % der Wähler
nicht in unserer Gemeinde ausgewertet wurden.





● Öffnungszeiten Recyclinghof – Abfuhrtermine

Wie bereits in den vergangenen Jahren praktiziert, werden auf Grund der Aufzeichnungen und Erfahrungswerte auch heuer wieder die Öffnungszeiten am Recyclinghof wie folgt geändert: Kraj recikliranja bo letos pozimi odprt ob spodaj navedenih časih.

**Bitte merken Sie sich diese Termine unbedingt vor:
Notirajte si prosim sledeče čase:**

2013		
Samstag/sobota	05.10.2013	09.00-12.00 Uhr
Mittwoch/sreda	16.10.2013	15.00-18.00 Uhr
Samstag/sobota	02.11.2013	09.00-12.00 Uhr
Mittwoch/sreda	20.11.2013	15.00-18.00 Uhr
Samstag/sobota	07.12.2013	09.00-12.00 Uhr
Mittwoch/sreda	18.12.2013	15.00-18.00 Uhr
2014		
Samstag/sobota	04.01.2014	09.00 – 12.00 Uhr
Mittwoch/sreda	22.01.2014	15.00 – 18.00 Uhr
Samstag/sobota	01.02.2014	09.00 – 12.00 Uhr
Mittwoch/sreda	19.02.2014	15.00 – 18.00 Uhr
Samstag/sobota	01.03.2014	09.00 – 12.00 Uhr
Mittwoch/sreda	19.03.2014	15.00 – 18.00 Uhr
Samstag/sobota	05.04.2014	09.00 – 12.00 Uhr

Alle Termine auch unter:

<http://www.bad-eisenkappel.info/134-0-abfuhrtermine.html>

Ab 9. April 2014 ist der Recyclinghof wieder an den bisher üblichen Tagen geöffnet. **(Jeden Mittwoch von 15:00 Uhr bis 18:00 Uhr und jeden ersten Samstag im Monat von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr).** Od 9. aprila 2014 naprej veljajo spet polletni časi vsako sredo od 15.00 do 18.00 in vsako prvo soboto v mesecu od 9.00 do 12.00 ure. Die Öffnungszeiten bei der Tierkörper-Übernahmestelle sind Montag bis Freitag von 7.00 Uhr bis 7.30 Uhr und an den vorangeführten Tagen und Zeiten.

Nachstehend geben wird Ihnen die Termine für die Abfuhr von Plastikflaschen/gelben Säcken (alle 8 Wochen) bekannt:

Termini odvažanja plastenk/rumenih vreč:

22.10.2013, 17.12.2013, 11.2.2014, 8.4.2014, 3.6.2014, 29.7.2014, 23.9.2014, 18.11.2014

Der gelbe Sack soll am jeweilige Abfuhrtag ab 5.00 Uhr früh gut sichtbar am Straßenrand bereit gestellt werden.

Unsere Leistungen:

- Dachstühle
- Carports
- Wintergärten
- Steg / Wasserbauten
- Fertighäuser
- Passivhäuser
- Althausanierung
- Innenausbau
- Zimmermannsarbeiten
- Leimbindererzeugung
- Genauer Abbund - CNC
- Und alles rund um's Holz

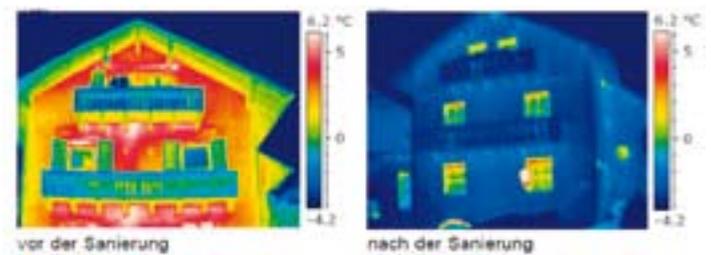


**Holzbau
Smretschnig**
9142 Globasnitz

St. Stefan 36
Tel.: 04230/633
Fax.: 04230/633-13
www.holzbau-smretschnig.rzweb.at

● Bauthermografieaktion

Aufgrund der kontinuierlich steigenden Kosten für die Beheizung von Gebäuden kommt der Vermeidung von Wärmeverlusten immer größere Bedeutung zu. Zur Feststellung des bauphysikalischen Zustandes von Gebäuden und als Anregung für energiesparende Maßnahmen bietet der Energiereferent des Landes Kärnten, Landesrat Rolf Holub, auch in der Heizperiode 2013/2014 die Bauthermografieaktion des Landes Kärnten für alle Interessierten an. Die „angemeldeten“ Gebäude werden in der Heizperiode (Temperaturbereich + 4°C bis - 25°C) thermografisch (ca. 20 Infrarotaufnahmen) und parallel digital erfasst. Die Schwachstellen des Gebäudes werden analysiert, und es werden Berichte inkl. Temperaturanalysen erstellt, die den KundInnen in Papierform – oder auf Wunsch auch digital – zugesandt werden. Der Preis für ein Ein- bzw. Zweifamilienhaus beträgt € 120,- (inkl. 20 % USt.).



Dieses Gebäude wurde vor und nach der Sanierung (Vollwärmeschutz, Fenstertausch, oberste Geschößdecken- und Dachschrägendämmung) thermografisch untersucht. Die wesentlich geringeren Wärmeverluste nach der Sanierung und auch die gute – mangelfreie – Sanierungsqualität sind deutlich erkennbar.

Weitere Auskünfte erhalten Sie in Ihrem Gemeindeamt bzw. auf der Website www.energiebewusst.at. Interessierte können sich ab sofort bei der Gemeinde anmelden!

Anmeldeschluss ist Donnerstag, der 19. Dezember 2013.

● Heizzuschuss 2013/2014

Doklada k stroškom za kurjavo

Auch in diesem Jahr gewährt das Land Kärnten als Unterstützung bei besonderen finanziellen Belastungen den Heizzuschuss, der im Zeitraum vom 15.09.2013 bis zum 28.02.2014 beantragt werden kann. Spätere Antragstellungen werden nicht mehr berücksichtigt.

Die Vorlage von Rechnungen für den Heizzuschuss ist nicht mehr erforderlich.

Beizubringen sind daher nur mehr alle Einkommensnachweise und bei Überweisung die IBAN- und BICnummer Ihrer Bankverbindung. Die Bankverbindung ist heuer lt. Buchhaltung des Amtes der Kärntner Landesregierung ausnahmslos mit IBAN und BIC zu erfassen! Die Einkommensgrenzen (Nettobeträge, inkl. Pensionsanpassung im Jänner 2014) betragen für den

Heizzuschuss in Höhe von	€ 180,00	€ 110,00
Bei Alleinstehenden/ Alleinerziehern	€ 795,00	€ 1.040,00
Bei Haushaltsgemeinschaften von zwei Personen z.B. Ehepaare, Lebensgemeinschaften ...)	€ 1.192,00	€ 1.430,00
Zuschlag für jede weitere Person	€ 123,00	€ 123,00

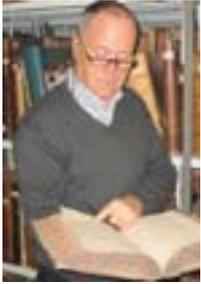
Für nähere Auskünfte steht Ihnen das Bürgerservicebüro der Gemeinde unter der Telefonnummer: 04238-8311-26 oder 22 jederzeit zur Verfügung.

● Schulstartgeld 2013/2014 - Erinnerung Schulstartgeld – Šolnina 2013/14

Die Antragsfrist für das Schulstartgeld 2013/2014 endet mit **30.10.2013**.

AKTUELLES

● Familien und Ahnenforschung – Stammtisch Rodoslovje in genealogija – stalna miza



Immer mehr Familien sind dabei, ihre Geschichte aufzuarbeiten und sind auf der Suche nach ihren Vorfahren. Egal, ob man über die Familie eine Chronik verfassen möchte, eine öffentliche Ausstellung organisiert oder ganz privat für die Familie die Informationen über die Vorfahren haben möchte, die Suche nach den entsprechenden Daten benötigt eine entsprechende Erfahrung

und das Wissen, wo man diese finden kann. Oft scheitert das Projekt schon daran, dass die alten Schriften nicht entziffert werden können. Auf Initiative von Lisi Miklau und Ferdi Bevc wird **am 12. November 2013 im Gasthaus Podobnik** unter Beisein und Anleitung des Familienforschers, Herrn Joachim Eichert, ehemaliger Mitarbeiter des Kärntner Landesarchives ein erster Stammtisch für Ahnenforscher stattfinden. Bei diesem Stammtisch wird uns Herr Eichert erklären, wo man die notwendigen Daten findet und wie man bei der Suche nach den Vorfahren vorgehen soll. Dieser Stammtisch soll dann als dauernde Einrichtung mit regelmäßigen Treffen eingerichtet werden. So können die Interessierten ihre Erfahrungen austauschen. Bei den vielen Verwandtschaften innerhalb unserer Gemeinde werden sicher viele Daten auch gemeinsam verwendet werden können. Alle Interessierte sind herzlich eingeladen.

● Jägermesse und Jägerschlag

Die traditionelle Jägermesse der Vellachtaler Jäger wurde am 24. August von Herrn Pfarrer Leopold Zunder zelebriert u. vom Jägerchor Bad Eisenkappel gesanglich schön umrahmt. Den Jägerschlag erhielt Martin Orasche aus Leppen, er hat seinen ersten Rehbock erlegt. Die Messe ist zu einem fixen kulturellen Bestandteil in Bad Eisenkappel geworden, da auch die Kur- und Sommergäste sehr zahlreich daran teilnehmen.



● Zwei Fliegen auf einen Schlag

Unser liebenswertes Bad Eisenkappel hat wohl einen der schönsten Hauptplätze Kärntens. Tagtäglich fotografieren Höhlenbesucher und Kurgäste die blumengeschmückten Häuserfassaden und nehmen so ihre persönlichen Urlaubserinnerungen mit nach Hause.



GR Franz Kummer

Das gemeindeeigene **Haus Nr 79** soll auch weiterhin eines der bewundernswerten Blickziele bleiben. Es besteht aber **aktueller Sanierungsbedarf**, das Dach muss unbedingt neu gedeckt werden!

Im Gebäude sind die **Bücherstube MORITZ** und **Stefanie KLAURAS** "Werkstatt im Hof", in der viele **Produkte der COPPLA KASA** angeboten werden, eingemietet. Da unsere Gemeinde momentan knapp bei Kasse ist und die Sanierungskosten nicht aufbringen kann, überlegt man, das Anwesen zu verkaufen. Die Familie Moritz hat sich als Käufer angeboten, würde es sanieren und die Mieter übernehmen.

Der **Verkaufserlös könnte als Rücklage** geparkt und für den **Adaptierung der Clubanlage des Schützenvereines im Tenniszentrum** verwendet werden! Auf alle Fälle besteht dringender Handlungsbedarf und alle Gemeinderatsmitglieder sollten unseren Vorschlag unterstützen!

● Dämmerungseinbrüche

Österreichweit nehmen die Dämmerungseinbrüche zu. Dank der Aufmerksamkeit und Unterstützung durch aufmerksame Bürger/Innen konnten aber von der Polizei im vergangenen Jahr gute Erfolge bei der Fahndung erzielt werden.

Die Polizei ist interessiert daran, gemeinsam mit der Bevölkerung zum Schutz des Eigentums eine weitere Reduzierung der Dämmerungseinbrüche zu erreichen.

Dazu gibt die Polizei folgende Tipps:

- Haus/Wohnung bewohnt erscheinen lassen
- Genügend Lichtquellen (ev. Zeitschaltuhren)
- Keine überfüllten Briefkästen
- Nachbarschaftshilfe
- Verhalten fremder Personen beobachten
- Verdächtige Wahrnehmungen notieren und der Polizei mitteilen. Telefonnummer: **0591332145** bzw. Notruf: **133**

Helfen Sie mit, dass „Dämmerungseinbrecher“ keine Chance haben, es liegt auch in Ihrer Hand.

Im Sinne von

„SIE und WIR gemeinsam gegen das Verbrechen“

steht Ihnen die zuständige Polizeiinspektion und die Kriminalprävention des Landeskriminalamtes gerne und kostenlos zur Verfügung. Danke für Ihre Unterstützung



OBERRESSL & KANTZ



○) Statische und konstruktive Bearbeitung

○) örtl. Bauaufsicht Hoch- und Tiefbau

○) Siedlungswasserbau

○) Gesamtplanungen



● Erstes Internationales Treffen der Expositurschulen Ebriach und Kokra

Ein Bericht der Direktoren Mateja Sajovec und Heinz Nečemer

Ende September trafen sich die Schüler und Lehrer der Expositurschulen im benachbarten Slowenien. Treffpunkt war der Bauernhof Žagar in Jezersko, wo wir freundlich empfangen und bewirtet wurden. Vorbei am Steinbruch Lehnjak, entlang der Kokrica, führte uns die gemeinsame Wanderung bis zu einer Jagdhütte am Stanič (1.280m). An diesem ersten Kennenlern-Wandertag nahmen 17 Schüler, die beiden Klassenlehrer Romana Naglič und Roman Roblek, einige Eltern, sowie die beiden Schulleiter teil. Zu ihnen gesellte sich auch der Bürgermeister von Preddvor, Herr Miran Zadnikar. Die Schüler und Lehrer bereiteten ein abwechslungsreiches und lustiges Programm vor. Die Eltern sorgten für eine ausgiebige und köstliche Jause. Franci Plaznik, der Verwalter der Jagdhütte, erzählte uns über die Jagd, die Aufgaben des Jägers, die Veränderungen über die Jahre hinweg und seine Schwierigkeiten mit den Schwammerlsuchern. Auf dem Rückweg ins Tal, wurden Pläne für eine weitere Zusammenarbeit geschmiedet.

Das nächste Treffen wird in Ebriach/Obirsko stattfinden - Rodeln oder ein Besuch der Wassererlebniswelt- darüber waren sich alle Beteiligten einig.

Als verlässlicher Buspartner fungierte Smrtnik Hansi, der uns immer sicher durch die Lande chauffiert!



● Prvo mednarodno srečanje podružničnih šol iz Obirskega in Kokre

Konec septembra smo se v Sloveniji srečali učenci in učitelji ter nekaj staršev iz dveh majhnih obmejnih podružničnih šol. Zbrali smo se pri turistični kmetiji Žagar na Jezerskem, kjer so nas prijazno postregli. Mimo kamnoloma Lehnjak ter tik ob reki Kokri smo se skupaj povzpeli do lovske kočice na Staniču (1280 m) v Komatevri, ki se nahaja ob državni meji. Na tem skupnem izletu je sodelovalo vseh 17 učencev iz naše podružnične šole Obirsko z vodjem šole Romanom Roblekom ter vseh 6 učencev iz podružnične šole Kokra pod vodstvom vodje šole učiteljice Romane Naglič. Srečanja so se udeležili tudi župan Preddvora Miran Zadnikar in oba ravnatelja. Učenci so z učitelji pripravili pester program z različnimi spoznavnimi igrami ter pesmimi. Lovca in oskrbnik lovske kočice Franci Plaznik je vsem prisotnim s predavanjem na zanimiv način predstavil delo lovcev in pomen lova. Seveda smo si vzeli čas tudi za nabiranje gob, si ogledali mravljišče ... Starši so medtem poskrbeli za odlično malico.

Pri sestopu v dolino smo kovali nove načrte za nadaljnje sodelovanje obeh podružničnih šol še v tem šolskem letu. Naše naslednje srečanje nameravamo organizirati na Obirskem.

GEBURTEN/ROJSTVA



Alina Smrtnik

Eltern/Starši:
Tanja Smrtnik-Furjan und
Markus Smrtnik



Felix Abel

Eltern/Starši:
Christine Olivia Abel und
Ernst Martin Hrovat



Elias Maximilian Buchwald

Eltern/Starši:
Melanie Buchwald und
Christopher Grubelnik



Anika Maria Nepraunig

Eltern/Starši:
Kerstin Michaela und
Thomas Nepraunig

HOCHZEITEN/POROKE



14.09.2013 –
Judith Dolinšek –
Samuel Paulitsch

TODESFÄLLE/SMRTI

Katharina Piroutz	+ 02.08.2013
Adolf Stern	+ 24.08.2013
Georg Markun	+ 29.08.2013
Christian Pillwein	+ 30.08.2013
Hedwig Ziegler-Deray	+ 31.08.2013
Helene Luschnig	+ 14.09.2013

WIR GRATULIEREN

Unser Bad Eisenkappler Fernwärmepionier Adi Welz ist 80!

Die Entwicklung des Biomasseverbandes in Kärnten wurde maßgeblich durch ihn initiiert. Mit der Fernwärme in Bad Eisenkappel hat er ein Vorzeigeprojekt für ganz Kärnten geschaffen und damit unseren Ort auch in Richtung Energieautarkie geführt. Die Luftwerte, die wir Dank der Fernwärme erreichen, berechtigen uns das Gütesiegel als Kärntens einziger Kur und Luftkurort zu führen.

Wir wünschen ihm noch viel Schaffenskraft und Energie und gratulieren zu den erfolgreichen finanziellen Verhandlungen, die der Fernwärme eine gute Zukunft bereiten.



● Neue CD zum Geburtstag: Feuerwehrchor Bad Eisenkappel/Rechberg feiert 15jähriges Bestandsjubiläum!

Die Mitglieder des Feuerwehrchores Bad Eisenkappel/Rechberg sind nicht nur als Florianis für unsere Gemeinde im Einsatz, sondern auch auf der Bühne!

Ende September luden die Kameraden zum Jubiläumskonzert ins Kurzentrum Bad Eisenkappel, wo sie auch ihre neueste CD mit dem Titel: „In mein Daham“ präsentierten.

Der Chor wurde 1998 auf Initiative vom Gemeindefeuerwehrkommandanten Helmut Malle als Doppelquartett gegründet. Die Mitglieder mussten seit ihrem Bestehen einige schwere Schicksalsschläge hinnehmen. Als Gründungschorleiter fungierte der vor elf Jahren verstorbene Blasius Mitsche. Sein

Nachfolger, der Justizwachebeamte Walter Lach, ist ebenfalls 2007 verstorben.

Seitdem liegt die musikalische Leitung des Chores in den Händen des Kameraden Thomas Oman.

Im Vorjahr bekam der Chor „Nachwuchs“: Vier junge Mitglieder der FF Bad Eisenkappel schlossen sich den Sängern an, die somit aus elf Mitgliedern besteht.

Ihr Repertoire umfasst das Kärntnerlied, Volkslieder sowie geistliche Stücke. Gesungen werden Lieder in beiden Landessprachen.

Wir wünschen den Kameraden weiterhin viel Erfolg und viele Auftritte!

Dazu Ing. Helmut Malle, Orts- und Gemeindefeuerwehrkommandant:

Als es uns vor fünfzehn Jahren gelungen ist, den Feuerwehrchor Bad Eisenkappel-Rechberg zu gründen, wussten wir nicht, welche Erfolgsstory daraus entstehen würde!

Die gelebte Kameradschaft, das große gesangliche Potential und vor allem auch die Freude am Singen, sind die „Zutaten“ für diese erfolgreiche Singgemeinschaft.

Als Kommandant der Feuerwehr Bad Eisenkappel bin ich voller Stolz und auch der Überzeugung, dass die Gründung dieses Chores zu den größten Erfolgen in der langen Geschichte des Feuerwehrwesens in unserer Gemeinde zählt!

Als Feuerwehrreferent der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach und auch als Gemeindefeuerwehrkommandant freut es mich besonders, dass der Chor, welcher ja nicht nur bei feuerwehrinternen Veranstaltungen auftritt, einen großen Stellenwert im Kulturleben innerhalb der Gemeinde, aber auch darüber hinaus, einnimmt.

Ich möchte allen „Gesangskameraden“ herzlich zum Jubiläum gratulieren, meinen persönlichen, aber auch den Dank der gesamten Kameradschaft aussprechen und ihnen weiterhin noch viel Freude und viele Erfolge für die Zukunft wünschen!



Impressum: Eisenkappeler Nachrichten/Kapelške Novice, amtliche Mitteilung der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach. Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich: Marktgemeinde Eisenkappel/Vellach. Verlag und Anzeigen: Santicum Medien GmbH, Willroderstr. 3, 9500 Villach. Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at

**DRUCKLAND
KÄRNTEN
PERFECTPRINT**

**DurchDACHte
Lösungen!**

**JK
DACH**

Littermooserweg 22
A-9122 St. Kanzian
Tel.: +43-4239-3130
Fax: +43-4239-3130-16
www.jkdach.com
office@jkdach.com

Unsere Leistungen:

- * Dachdeckerarbeiten
- * Spenglerarbeiten
- * Kaldächer
- * Flachdächer
- * Schwimmbeckenfolien
- * Sonnenkollektoren
- * Photovoltaikanlagen
- * Fassadenverkleidungen
- * Dachsanierungen

**Ihr heimischer
Bedachungsspezialist wo
Qualität, Zuverlässigkeit
und Preis stimmen**



GESUNDE GEMEINDE Dejavnosti in načrti zdrave občine

● Mütter-Babytreff in der „Gesunden Gemeinde“ Eisenkappel-Vellach Srečanje mamic z dojenčki!

Da das Jugendamt in Bad Eisenkappel seit ca. drei Jahren keine Mutterberatungen mehr durchführt, hat sich der Arbeitskreis „Gesunde Gemeinde“ auf Initiative der Arbeitskreisleiterin, Frau GRin Evelin Pirčer mit der Hebamme Frau Gottfrieda Lamprecht Gedanken darüber gemacht, einmal im Monat einen Mütter-Babytreff abzuhalten. Seit September 2012 wird dieser Mütter-Babytreff jeden ersten Mittwoch im Monat im Kindergarten Bad Eisenkappel angeboten. Von Anfang an konnte Frau Lamprecht Gottfrieda zahlreiche Mütter mit ihren Babys sowie einige Väter begrüßen. Die Hebamme steht den anwesenden Müttern immer mit Rat und Tat zur Verfügung. Bei anschließendem Kaffee und Kuchen werden zwischen den Müttern sehr viele Erfahrungen ausgetauscht. Alle freuen sich schon auf den nächsten „Mütter-Babytreff“, der am Mittwoch, 6. November 2013, um 15.00 Uhr im Kindergarten stattfindet.



● Kneipp-Aktiv-Club –Bad Eisenkappel

Kursprogramm September – Dezember 2013

Letni program Kneippovega društva sept./dez. 2013

Unterwassergymnastik

Leitung: Anni Kaschnig

Beginn: 26.09.2013 (Donnerstag) Uhrzeit: 18.00 Uhr und 18.45 Uhr

Ort: Kurzentrum Bad Eisenkappel Dauer: 10 x 1 ÜE

Kursbeitrag: € 45,00 (Kneippmitglieder), € 50,00 (Nichtmitglieder)

Pilates

Leitung: Anni Kaschnig

Beginn: 24.09.2013 (Dienstag) Uhrzeit: 19.00 Uhr

Ort: Volksschule Bad Eisenkappel Dauer: 10 x 1 ÜE

Kursbeitrag: € 30,00 (Kneippmitglieder), € 35,00 (Nichtmitglieder)

Gesunde Ernährung leicht gemacht

Leitung: Jacqueline Zupanc

Herbst 2013 Termin wird noch bekannt gegeben!

Gesundheits – Qi Gong

Leitung: Melitta Wutte

Beginn: 25.09.2013 (Mittwoch) Uhrzeit: 18.00 Uhr

Ort: Volksschule – Turnsaal (hint. Eingang) Dauer: 10 x 2 ÜE

Kursbeitrag: € 40,00 (Kneippmitglieder), € 45,00 (Nichtmitglieder)

Fröhlich und Fit – Seniorentaining

Leitung: Katharina Rössler-Dolinšek

Beginn: 25.09.2013 (Mittwoch) Uhrzeit: 15.00 Uhr

Ort: Volksschule Bad Eisenkappel Dauer: 10 x 2 Stunden

Kursbeitrag: € 20,00

• 1 ÜE = Übungseinheit – 45 Minuten

Teilnahmebedingungen:

Zu allen Kursen ist die Einzahlung der Kursgebühr erforderlich. Bei Fernbleiben von Kursstunden können wir leider keine Rückzahlung gewähren.

Auskünfte: Obfrau: Ida Auprich, Tel.: 04238-288;

Mobil: 0664-1572905

● „Gesunde Gemeinde“ – Tafel für Eisenkappel-Vellach Zdrava občina



Fotohinweis Büro LHStv.in Prettner

Eisenkappel-Vellach, einer der nebel—theuesten Orte Kärntens, engagiert sich schon seit zwölf Jahren aktiv in der Gesundheitsförderung. Am 5. Oktober 2013 würdigte Landesrätin Dr. Beate Prettner im Rahmen des „Gesundheitstages“ die „Gesunde Gemeinde“ mit der begehrten „Gesunden Gemeinde“-Tafel, dem höchsten Gütesiegel in der Gesundheitsförderung. Vizebürgermeister Ing. Helmut Malle, der in Vertretung für den Gesundheitsreferenten, Bürgermeister Franz Josef Smrtnik, die offizielle Eröffnung des Gesundheitstages durchführte sowie die Arbeitskreisleiterin Gemeinderätin Evelin Pirčer konnten zahlreiche Besucherinnen und Besucher beim diesjährigen Gesundheitstag der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach, der unter dem Motto „RUNDUM G'SUND IN BAD EISENKAPPEL/ŽELEZNA KAPLA stand, im Kurzentrum Bad Eisenkappel begrüßen.



Neben kostenlosen Gesundheitschecks, wie z. B.: Mobiler Backcheck, MFT-Challenge-Disk und Rauschbrillen, Workshops, Vorträgen und Präsentationsständen wurden die Besucher auch mit einer „Gesunden Jause“ gestärkt. Musikalisch umrahmt wurde die Eröffnungsfeier vom Pensionschor und dem Kindergarten Bad Eisenkappel.

Vizebgm. Ing. Helmut Malle dankte allen Mitwirkenden, besonders dem Kneipp-Aktiv-Club Bad Eisenkappel, dem Pensionistenverein und Kindergarten Bad Eisenkappel, Herrn Erich Ročnik, Imker, Frau Veronika Haderlap, Dipl. Humanenergikerin), der Volkshochschule, dem Verein Gesundheitsland Kärnten, ASKÖ Kärnten sowie dem gesamten Arbeitskreis „Gesunde Gemeinde“ sowie für die Organisation Frau Sabine Sporn und dem Kurzentrum Bad Eisenkappel.

Unter den Gästen waren Franz Wutte, Geschäftsführer Gesundheitsland Kärnten, AL Ferdinand Bevc, GR Michael Arbeitstein, GR Dr. Andreas Jerlich, GR Paul Bevc, GR Franz Kummer, GR Roman Wutte und GR Gabriel Hribar.

TOURISMUS

● Geopark Karawanken-Karavanke – Geo-Quiz für unsere Kinder! Uganka za naše otroke

Spaß und Lernen ohne Mühe ! Prüfe deine Geo-Kenntnisse!
Die Erdkruste ist ...

- fest
- flüssig
- gasförmig
- aus Schokolade



Die richtige Antwort:
Die Erdkruste oder Erdrinde ist die äußere feste (harte), aber dünne Schicht der Erde. Wir unterscheiden zwei Typen von Krustenmaterial, die dünnere ozeanische Erdkruste mit einer Dicke von 3 bis 15 km und die stärkere kontinentale Erdkruste, die unter den Kontinenten bis zu 75 km dick ist.

Alpengasthof Riepl

mit Weitblick lädt ein zu

- **Wildspezialitäten** von Gams, Muffel, Reh und Hirsch
- **Martiniweidgansl** vom 26. Oktober bis 18. November auf Vorbestellung
- **Pilzgerichten**, auch mal anders als gewohnt
- **Spezialitäten vom Karawankenfisch** aus Ebriach
- **und regionaler Küche mit natürlichsten Produkten** aus der Region

Unsere Winteröffnungszeiten:

01.11.2013 – 30.04.2014

Donnerstag bis Sonntag 10.00 - 22.00 Uhr

In den Weihnachts-, Semester- und Osterferien täglich
geöffnet von 10.00 - 22.00 Uhr

Veranstaltungen im Winter 2013:

An allen Adventsonntagen **Konzert Special**, Beginn 17.00 Uhr
Rieplhof. Programm und Anmeldung unter 04238/250 50 oder 0676/605 32 86

Sonntag, den 15.12.2013 17.00 Uhr, Souly night mit Leo Kysela live (Österreichs Bluesstimme Nr. 1); Special guest Tomi Nečemer (Akkordeon und Steirische)

Bogensport für die ganze Familie:

Unser 3D-Bogenparcour ist ganzjährig in Betrieb und steht jederzeit zur Nutzung bereit. Einführungsstunden möglich; Leihbögen und Ausrüstung sind zum Verleih bereit. Überdachter Einschussplatz im Stadl.

Anfragen und Reservierungen:

Alpengasthof Riepl

Koprein Petzen 6, 9135 Bad Eisenkappel

Tel: 04238/250 50 oder 0676/605 32 86

E-Mail: alpengasthof_rieppl@gmx.at

Veranstaltungskalender

Datum	Zeit	Veranstalter	Ort	Titel
24.10.13	19:00	Caritas-Altenwohnheim „Gregorhof“	Caritas Altenwohnheim, Festsaal	Vortrag - Demenzerkrankung
25.10.13	00:00	A-Zone, Haderlap Zdravko	Leppen 19, Vinkl-Hof	Workshop
26.10.13	09:00	ÖTK Sektion Südkärnten	Hochobir	Eberhard-Klaura-Gedenkwanderung
28.10.13	07:00	Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach	Hauptplatz Bad Eisenkappel	Simonimarkt
31.10.13	15:30	Österr. Rotes Kreuz Kärnten	Volksschule Bad Eisenkappel	Blutspendeaktion
02.11.13	00:00	A-Zone, Haderlap Zdravko	Leppen 19, Vinkl-Hof	Bunkerwanderung - potovanje po bivših partizanskih bunkerjih
06.11.13	15:00	Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach	Kindergarten Bad Eisenkappel	Mütter-Babytreff
12.11.13	19:00	Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach	GH Podobnik	Ahnenforschung Stammtisch
16.11.13	20:00	GH Podobnik	Martinitanz/Martinovanje	EL Bad Eisenkappel/Železna Kapla
21.11.13	14:00	Pensionistenverband Bad Eisenkappel	Gasthof Podobnik, Vellach	Kathreintanz
27.11.13	19:00	Klimabündnis Kärnten	GH Podobnik	Photovoltaikanlagen Information
30.11.13	18:30	Perchtengruppe Bad Eisenkappel	Billa Parkplatz, Bad Eisenkappel	Perchtenlauf
05.12.13	17:30	Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach	Pfarrkirche Bad Eisenkappel	Nikolofeier
12.12.13	11:00	Pensionistenverband Bad Eisenkappel	Gasthof Podobnik	Weihnachtsfeier

Solartechnik und Bio-Energie

WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN Holz Sonne
die ins Haus

Wir garantieren
eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

Mit Abstimmung
aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

Selbstverständlich
beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

Ein versiertes Montageteam
gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

Werner Findenig
INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64
Tel. 04232/6222, Mobil 0664/341667
Fax 04232/5320, email: wfindenig@aon.at
www.findenig.com

Wärmepumpe

Solaranlagen

Pellets- und Hackschnitzelheizung

Holzvergaser-Zentralen

Zenk
..... DIE TISCHLEREI
in Gallizien

Glantschach 23, A-9132 Gallizien
Tel. 04221/2794, tischlereizenkl@aon.at

Wir fertigen Möbel nach Maß

- Haustüren
- Innentüren
- Küchen
- Schlaf-
- Wohnzimmer
- Bäder
- Vorräume
- Stiegen

Inkl. Planung mit CAD

Der neue Volvo V40 Cross Country

Ab € 25.280,-

Neues Design und Weltneuheit: Fußgänger Airbag

Raus aus dem Alltag, rein ins Abenteuer. Der robuste Allrounder begeistert durch einzigartige Flexibilität, bahnbrechende Technik und faszinierendes Design. Für seinen athletischen Auftritt sorgen spezielle Details wie die markante Frontschürze sowie die erhöhte Bodfreiheit. Und es wäre kein Volvo, würde der neue V40 Cross Country nicht auch in punkto Sicherheit neue Maßstäbe setzen; mit dem weltweit ersten Fußgänger Airbag. Serienmäßig, natürlich. Aber am besten, Sie überzeugen sich selbst bei einer Testfahrt.

Unverw. empf. Richtpreis inkl. MwSt. Kraftstoffverbrauch 3,8 - 8,3 l/100 km, CO₂ Emission: 99 - 194 g/km. Stand: Juni 2013. Symbolfotos.

DENZEL

Kundencenter KLAGENFURT
St. Veiter Straße 209, Tel. 0463/43 200-0
www.denzel.at

VOLVOCARS.AT